

zur Verfügung gestellt von Gebrauchsr.info

Gebrauchsanweisung
Operating Instruction
Mode d'emploi
Instrucciones
Istruzioni per l'uso

Herpifix[®]

Courage + Khazaka electronic GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 91 D-50829 Köln
Phone +49 221 95 64 –990 Fax – 991

Made in Germany
www.herpifix.eu

Aktualisierungsstand Gebrauchsr.info November 2011

Gebrauchsanweisung für Herpifix

Bitte sorgfältig lesen und aufbewahren!

Liebe Patientin, lieber Patient,

Sie haben sich zum Kauf eines Herpifix-Gerätes entschlossen, um Ihren Lippenherpes (Herpes labialis) zu behandeln. Herpifix ist als Individualmedizinprodukt konzipiert und zugelassen worden. Das heißt, es darf aus hygienischen Gründen immer nur von einer Person benutzt werden und nicht an andere zur Behandlung weitergegeben werden. Vor der Anwendung von Herpifix lassen Sie bitte durch Ihren Arzt abklären, ob es sich bei Ihrer Erkrankung um Herpes labialis handelt. Bitte halten Sie sich genau an die Anwendungsvorschriften, damit dieses Qualitätsprodukt, das strengen Qualitätskontrollen unterliegt, optimal wirken kann.

Die Informationen der Gebrauchsanweisung sind bewusst ausführlich und dienen somit Ihrer Sicherheit. Wenn Sie Fragen im Zusammenhang mit der Anwendung haben, wenden Sie sich bitte vertrauensvoll an Ihren Arzt oder Apotheker. Wir wünschen Ihnen gute Besserung.

Zunächst einige grundsätzliche Informationen zum Herpes labialis für ein besseres Verständnis Ihrer Erkrankung. Das Herpes simplex Virus ist ein in unseren Breitengraden weit verbreitetes Virus. Ist man einmal infiziert, verbleibt das Virus ein Leben lang im Körper. Durch bestimmte Einflüsse (UV-Licht, Immunschwäche, Infekt, etc.) kann es aktiviert werden, und der Lippenherpes bricht, meist in Form von Bläschenbildung aus, die sich im weiteren Krankheitsverlauf verschärfen. Eine Impfung oder eine Therapie, die das Virus im Körper vollständig vernichtet, ist bis heute nicht bekannt.

Deshalb beschränken sich die derzeitigen Therapieformen, wie auch das Herpifix, auf eine sogenannte symptomatische Behandlung, d.h. nur die Auswirkungen der Krankheit werden bekämpft. Selbst wenn eine Therapieform erfolgreich war, ist es möglich, dass die Erkrankung wiederkommt. Auch bei einer Behandlung mit Herpifix kann leider keine vollständige Heilung garantiert werden.

So wirkt Herpifix

Die Wirkungsweise des Herpifix beruht auf einem völlig neuen Behandlungsansatz. Durch ein elektrisches Feld mit einer geringen und absolut ungefährlichen Stromstärke wird der pH-Wert der Lippenhaut und des Unterhautgewebes kurzfristig von normalerweise 5,5 auf unter 2 gesenkt. Diese pH-Wertsenkung hat neben einer Minderung von Juckreiz der Haut (z.B. bei Insektenstichen) einen virostatistischen Effekt. Das heißt, das Virus wird bei korrekter Anwendung des Herpifix in seiner Ausbreitung gestoppt und der Lippenherpes bricht nicht oder nur vermindert aus. Die Bläschenbildung und die damit verbundene Verschorfung wird entweder vollständig oder zumindest teilweise unterdrückt. Die pH-Wertsenkung ist nach dem heutigen Stand der Forschung völlig ungefährlich und vollständig reversibel (d.h. der normale Zustand der Haut wird ohne Schäden wiederhergestellt).

Die Stromstärke ist so gewählt, dass sie in einem absolut sicheren Bereich für die Selbstanwendung liegt. Da die gewünschte pH-Wertveränderung eng mit dem Hautwiderstand zusammenhängt, ist es möglich, dass bei bestimmten Patienten mit extrem hohem Hautwiderstand nicht die gewünschte Wirkung erzielt werden kann. Das Gerät ist so konzipiert wor-

den, dass es jederzeit anwendbar ist. Wir hoffen, dass Sie mit dem Herpifix und seinem Erfolg zufrieden sind.

Anwendungsgebiete

Symptomatische Behandlung eines Herpes labialis (Lippenherpes) im Anfangsstadium.

Sicherheitshinweise

Das Gerät darf nur bei intakter Lippenhaut angewendet werden. Gegenanzeigen sind Krankheiten oder Umstände, bei denen bestimmte medizinische Geräte nicht oder nur nach sorgfältiger Prüfung durch den Arzt angewendet werden dürfen, da hier im Allgemeinen der zu erwartende Nutzen in keinem günstigen Verhältnis zu einem möglichen Schaden steht. Damit der Arzt sorgfältig prüfen kann, ob Gegenanzeigen bestehen, muss er über Vorerkrankungen, Begleiterkrankungen, eine gleichzeitige andere Behandlung sowie über Ihre besonderen Lebensumstände und Gewohnheiten informiert werden. Ausgebrochener Herpes labialis (d.h. bereits bestehende Bläschenbildung/Verschorfung), Verletzungen der Lippe, gleichzeitige Anwendung mit Lippenstift, Cremes oder Salben. Träger von Herzschrittmachern sollten Herpifix nur nach Rücksprache mit ihrem Arzt anwenden.

Das Gerät darf nicht an andere zur Verwendung weitergegeben werden, da es sonst unter Umständen zu ungewollter Übertragung von Keimen kommen könnte! Zur individuellen Kennzeichnung Ihres Gerätes verwenden Sie bitte einen der beiliegenden Farbringe.

Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Nebenwirkungen

Medizinische Geräte können neben den erwünschten Hauptwirkungen auch unerwünschte Wirkungen, sogenannte Nebenwirkungen haben. Nebenwirkungen, die im zeitlichen Zusammenhang mit der Anwendung von Herpifix bei korrekter Anwendung auftreten können, sind leichte Schmerzen und ein unangenehmes Spannungsgefühl in der Lippe, das in der Regel nach kurzer Zeit aufhört.

Art und Dauer der Anwendung

Die meisten Patienten, die an Herpes labialis erkranken, spüren vor dem eigentlichen Ausbruch der Krankheit ein Spannungsgefühl im Bereich der Lippe, in dem später ein Bläschen entsteht. Dies ist der Zeitpunkt, zu dem Sie Herpifix einsetzen sollten. Nehmen Sie nun das Gerät aus der Packung und entfernen Sie die Abdeckkappe. Bitte überzeugen Sie sich davon, dass die Ringelektrode nicht verbogen oder anderweitig beschädigt ist.

Hinweis: Normalerweise muss die Stromstärke nur einmal auf Ihren individuellen Hautwiderstand eingestellt werden. Um ein irrtümliches Verstellen der Stromstärke zu vermeiden, ist der Schiebeschalter bewusst sehr schwergängig ausgelegt worden. Bitte benutzen sie eine passende Münze, um den Schiebeschalter in die gewünschte Position zu bringen. Setzen Sie die Münze an den in der Grafik bezeichneten Punkten an. Versuchen sie nicht, den Schiebeschalter mit dem Fingernagel zu verstellen!

Stellen Sie nun die gewünschte Stromstärke ein. Beginnen Sie zunächst mit Stufe 2 (Mittelstellung). Bei besonders empfindlichen Lippen beginnen Sie mit der Stufe 1. Hierzu schieben Sie den Schalter Richtung (←) bis zum

Anschlag (Abb. 1). Drücken Sie kurz auf den Taster (Abb. 2). Bei einem funktionsfähigen Gerät muss die grüne Leuchtdiode klar aufleuchten (Abb. 2).

Befeuchten Sie Ihre Lippe mit Ihrer Zunge, dass sie nass ist. Setzen Sie nun den Stift mit sanftem Druck möglichst genau auf die Stelle an der Sie das Spannungsgefühl verspüren (kontrollieren Sie die richtige Lage ggf. vor einem Spiegel) (Abb. 3). Mittel- und Ringelektrode müssen sicheren Hautkontakt haben.

Drücken Sie jetzt auf den Taster und halten Sie ihn gedrückt. Behalten Sie die Leuchtdiode im Auge. Sie muss durchgehend leuchten, jedoch nicht so hell wie bei der Funktionskontrolle. Es ist möglich, dass Sie jetzt ein leichtes Kribbeln in der Lippe verspüren. Dies ist völlig normal, da dies ein Ausdruck für die gewünschte pH-Wertveränderung ist. Sie sollten dieses Kribbeln mindestens 3 Sekunden belassen und dann das Gerät absetzen. Das Gerät schaltet automatisch nach ca. 30 Sekunden ab.

Sollten stärkere Schmerzen auftreten, setzen Sie das Gerät sofort ab. Stellen Sie eine schwächere Stufe ein und beginnen Sie nach 10–30 Sekunden erneut mit der Behandlung. Verspüren Sie auch auf der schwächsten Stufe immer noch starke Schmerzen, lesen Sie bitte in der Rubrik »Probleme« nach.

Spüren Sie überhaupt nichts, sollten Sie die Anwendung bei einer höheren Stufe nach 10–30 Sekunden wiederholen. Um eine höhere Stufe einzustellen schieben Sie den Schalter in Richtung (+). Verspüren Sie auch auf der höchsten Stufe nichts, lesen Sie bitte unter der Rubrik »Probleme« nach. Sie sollten nicht mehr

als 3 Behandlungen an einem Tag an der gleichen Stelle durchführen.

Es ist möglich, dass nach der Behandlung das Gefühl einer leicht geschwollenen Lippe auftritt. Dieses Gefühl ist eine normale Wirkung und verschwindet nach einiger Zeit (1-4 Stunden) wieder. Nach dem Gebrauch müssen Sie Ihr Gerät wieder mit der Abdeckkappe sorgfältig verschließen.

Abb. 1

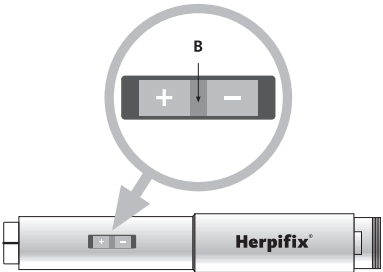


Abb. 2



Abb. 3



Beschreibung des Gerätes

- A** Ringelektrode mit Mittelstift
- B** Schiebeschalter
- C** Kontrollleuchtdiode
- D** Taster (Ein/Aus)
- E** Batteriedeckel

Warnhinweis: Das Gerät ist ausschließlich für die Behandlung von Herpes labialis bestimmt. Für andere Anwendungen übernehmen wir keine Haftung.

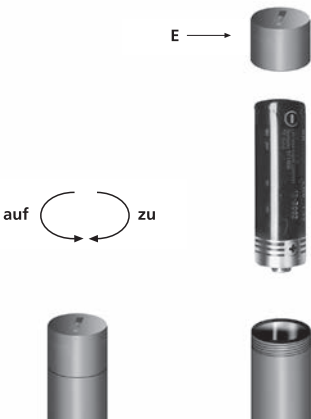
Inbetriebnahme/Batteriewechsel

Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung, nehmen Sie die der Packung beigelegte Batterie und schieben Sie sie vorsichtig mit dem Pluspol voran in den Batterieschacht (Abb. 4). Setzen Sie den, in der Verpackung separat liegenden, Batteriedeckel auf und verschließen Sie ihn durch Drehen nach rechts. Ziehen Sie nun die Kappe ab und drücken Sie auf den Taster.

Die Leuchtdiode muss jetzt grün aufleuchten. Ihr Gerät ist nun betriebsbereit. Für den Fall, dass die Diode nicht leuchtet, lesen Sie bitte unter der Rubrik »Probleme« nach. Zum Batteriewechsel öffnen Sie den Batteriedeckel mit einer passenden Münze durch Drehen in

Pfeilrichtung (Abb. 4). Der Batteriedeckel darf nicht ohne Batterie auf das Gerät gesetzt werden, da er sonst nur erschwert wieder zu entfernen ist. Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Batterie und keine wiederaufladbare Batterie. Achten Sie bitte darauf, dass die alte Batterie umweltgerecht entsorgt wird.

Abb. 4



Pflege und Reinigung

Der Kunststoff wird mit einem feuchten Tuch gereinigt. Für die Elektrode benutzen Sie bitte ein gängiges Wattestäbchen, das Sie ggf. mit medizinischem Alkohol befeuchten können. Bitte achten Sie darauf, die Elektroden nicht zu verbiegen. Das Gerät ist vor Nässe, Hitze und starker Sonneneinstrahlung zu schützen.

Probleme	Ursache
Leuchtdiode leuchtet beim Test nicht auf	Batterie ist leer
	Batterie ist nicht korrekt eingesetzt
	Elektronik ist defekt
Elektroden sind verbogen	
Sie verspüren auch bei schwächster Einstellung starke Schmerzen bei der Anwendung	Zu starker Druck auf den Stift
	Lippenverletzung
	Gerät defekt
	Sie haben einen extrem niedrigen Hautwiderstand
Sie verspüren keinerlei Kribbeln und die Anwendung hilft nicht	Das Gerät ist defekt
	Kein guter Kontakt zur Lippe
	Sie haben einen zu hohen Hautwiderstand
Technische Daten	
Batterie	1,5 V micro / AAA
Behandlungsstrom	0,15/0,20/0,25 mAmp
max. Spannung	20 V
Leistungsabnahme max.	Stufe 1: 3,0 mWatt, Stufe 2: 4,0 mWatt, Stufe 3: 5,0 mWatt
Leistungsaufnahme	max. 90 mWatt
Funktionstest	grüne Kontrollleuchte

Fehlerbehebung

Batteriewechsel

Gerät öffnen und Batterie
richtig einsetzen

Gerät nicht mehr
benutzen

Gerät nicht mehr
benutzen

Druck etwas reduzieren, trotzdem muss weiterhin
sicherer Hautkontakt bestehen

Prüfen Sie vor einem Spiegel, ob nicht doch eine kleine
Verletzung der Lippe vorliegt, ggf. suchen Sie einen
Arzt auf

überprüfen lassen

Gerät nicht mehr verwenden

Funktionstest

Lippe gut anfeuchten
und/oder Druck erhöhen

Gerät nicht mehr verwenden

zul. Temperatur 10–40 °C
Betriebsdauer ca. 1.400 Anwendungen
mit einer Batterie



Dieses Produkt soll nach seiner Lebenszeit zu einem
für den Endanwender verfügbaren Rücknahme- oder
getrennten Sammelsystem zurückgebracht werden.
Dieses Symbol gilt nur in den Staaten der EU (EWR).

Operating Instruction for the Herpifix

Please read before using and keep carefully.

Dear User,

Thank you for deciding to purchase a Herpifix to treat your cold sores (Herpes labialis). This device is licensed as an individual medical product. For hygienic reasons it should only ever be used by one person and not passed on to others. We recommend that before you use the Herpifix you check with your physician that your problem really is Herpes labialis. These instructions have been made as detailed as possible to ensure your safety and to enable you to obtain the best possible results. Please follow them carefully. Should you have any questions please contact your physician or pharmacist. We hope that the Herpifix will help you to remove your problem quickly and safely.

The following general information on Herpes labialis will help you to understand the problem and how the Herpifix can help you to deal with it. The Herpes simplex virus is extremely common. Most people will become infected at some time. Once this has happened the virus stays in our body for the rest of our life. Normally we are not aware of this but certain conditions (UV-light, deficiency in our immune system, infections, etc.) may enable the virus to become more active with the result that we start to suffer from cold sores, mainly around the lips. These take the form of blisters which eventually form scabs.

At present there is no vaccine that will completely destroy the Herpes virus. Thus any treatment, including the Herpifix, can only treat the symptoms, not the underlying cause. Even where the treatment is successful, it is always possible

that the problem will reappear. Even the Herpifix cannot guarantee 100% success.

How the Herpifix works

The Herpifix is based on a completely new treatment concept. By using an electrical field with a very low and completely harmless voltage, we can change the acidity (pH) of the skin of the lips and the underlying tissue from the normal value (around 5.5) to below 2. Not only does this reduce itching but it also creates a virostatic effect. If the Herpifix is used correctly then the virus is prevented from spreading. Its ability to cause sores is either reduced or completely prevented, as is the creation of sores or scabs. According to the latest scientific research, reducing the skin's pH locally in this way is entirely harmless and reversible. The skin will generally return to its normal state without any adverse effect. The voltage was selected to ensure absolute safety for the user. However, as the change in skin pH will depend upon skin resistance it is possible that some people will not see the normal effect when using the Herpifix. The compact design of the Herpifix means that you can keep it with you at all times. We hope you will be satisfied with the Herpifix and its performance.

Application

The Herpifix is designed to treat Herpes labialis (cold sores) in the early development.

Safety Instructions

Herpifix should only be used on undamaged lip skin. You should not use the Herpifix where a disease or circumstances imply that a medical device should not be used without first consulting a physician. To provide you with proper advice it is important that you tell the physician about former diseases, other treatments you are

receiving at present and any special conditions or habits that you may have. You should not use the Herpifix where sores are already present or scabs have formed. You should not use the Herpifix when wearing lipstick. If you are fitted with a cardiac pacemaker you should consult your physician before using the Herpifix.

For hygienic reasons it must only be used by one person and not passed on to others.

For individually marking the Herpifix, please use the enclosed colour rings.

Keep the device out of the reach of children.

Side effects

Side effects with the Herpifix should be minimal. If the Herpifix is used correctly then these will be limited to slight pain and a feeling of tightness in the lips. This should disappear quickly.

Correct use

Most people suffering from Herpes labialis feel a tightness in the lip region before the disease appears as blisters. This is the correct time to use the Herpifix. Take the device out of the box

and remove the protective cap. Check that the ring electrode on the end of the device is neither bent nor damaged in any way.

Note: Normally the current must be adapted to your individual skin resistance. To avoid a resetting of the current by mistake, the switch was made hard to turn on purpose.

Please use a suitable coin at the place marked in the image to put the switch into the desired position. Do not use your fingernail to move the switch.

Set the voltage to the level you need. We suggest you start with level 2 (central position). If your lips are very sensitive start with level 1. Now press the button and release quickly. If the Herpifix is working correctly the green control diode will light up. Wet your lips with your tongue. Now press the Herpifix lightly on to the lips at the spot where you feel the tightness. We recommend that you use a mirror if at all possible. Ensure that both the central and ring electrodes make good contact with the skin.

Hold down the ON button while watching the green diode. It should be lit, but not as bright as before. You may feel a slight tingling of the lip. This is normal due to the change of pH in the skin. Keep the Herpifix pressed lightly on the lips for 3 seconds, even if you do feel the tingling, then remove it. The Herpifix will turn itself off automatically after 30 seconds.

If you feel acute pain when using the Herpifix then remove it immediately. Set it to a lower level and try again after 10 – 30 seconds. If you still feel pain please read the chapter on »Problems«. If you feel nothing when using the Herpifix then set it to a higher level, wait 10-30 seconds, then try again. If you have the Herpifix set at the highest level and still feel nothing please consult the chapter on »Problems«. Do not perform more than 3 treatments per day on the same site. After treatment you may notice a slight swelling of the lips. This is normal and should disappear within one to four hours. After using the Herpifix replace the protective cap.

Warning: The Herpifix is designed only for the treatment of Herpes labialis. We cannot accept any responsibility for its use for other purposes.

Image 1

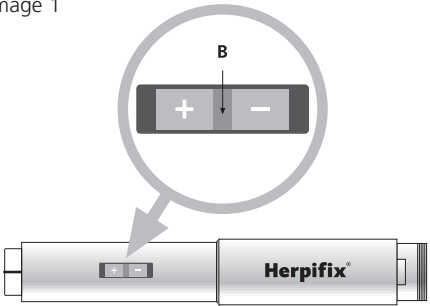


Image 2



Image 3



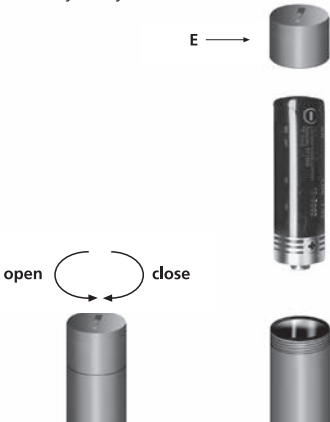
Description

- A** ring electrode with middle pen
- B** control button
- C** diode
- D** button (On/Off)
- E** battery cover

Setting up and changing battery

Take the Herpifix and the supplied battery from the package and insert it carefully, + pole first (image 4). Replace the battery cover. Close it by a right rotation of the cover using an appropriate coin. Remove the protective cap and press the button. The diode should light up. The Herpifix is now ready to use. Should the diode not light up please refer to the section on »Problems«. To replace battery open the battery cover by rotating left with an appropriate coin (image 4). Never put on the battery cover without battery as it will be difficult to open it. Use only batteries similar to that supplied. Please dispose of used batteries in the correct (environmentally friendly) way.

Image 4



Cleaning

To clean the electrodes use a cotton wool bud and alcohol. Be careful not to bend the electrodes. Should you not be using the Herpifix for a long period we recommend that you remove the battery and store it separately. Protect the Herpifix from water, heat and strong sunlight.

Problem	Cause
Diode does not light when button is pressed	Battery is exhausted
	Battery is not inserted correctly
	Electronic system is defective
Electrodes are bent	
Even when using device on the lowest setting you feel pain	You may be pressing the device too hard on the lips
	Lips are damaged
	Device is defective
	You have a very low skin resistance
You feel no tightening of the lips when using	The device is defective
	Insufficient contact between electrodes and lip
	Your skin resistance is too high
Technical Data	
Battery	1,5 V micro / AAA
Treatment voltage	0,15/0,20/0,25 mAmp (+/- 10%)
Maximum voltage	20 V
Treatment levels (max.)	Level 1 : 3,0 mWatt, Level 2 : 4,0 mWatt, Level 3 : 5,0 mWatt
Max. power	max. 90 mWatt
Operation test	Green control diode

Action

Change battery

Open cover and check.
If necessary reinsert battery

Do not use

Dispose of device

Do not press so hard, but ensure that the electrodes to make contact with the skin

Check and if necessary consult your physician

Return for checking

Do not use

Have device tested

Wet your lips again and use slightly more pressure

Do not use

Permissible temperature extremes

10–40 °C

Device life

Approx. 1,400 applications with one battery



Product should be brought to the return and/or separate collection systems available to end-users, when the product has reached the end of its lifetime. This symbol applies only to the countries within the EU (EEA).

Herpifix Mode d'emploi

A lire attentivement et à conserver

Cher patient, Chère patiente,

Vous avez choisi d'acquérir un appareil Herpifix pour traiter vos problèmes d'herpès labial (Herpes labialis). Notre Herpifix a été conçu et autorisé comme appareil médical individuel, c'est-à-dire qu'il doit être utilisé par une seule personne pour des raisons hygiéniques et qu'il ne peut être cédé pour traiter une autre personne. Avant d'utiliser l'Herpifix, consultez votre médecin pour vous assurer que vous souffrez bien d'herpès labial. Veuillez suivre à la lettre les conseils d'utilisation afin d'assurer les meilleurs résultats avec l'Herpifix, qui est un appareil de qualité soumis à des contrôles de qualité stricts.

Les informations comprises dans ce mode d'emploi sont volontairement détaillées pour votre sécurité. Si vous avez des questions concernant le fonctionnement de l'appareil, n'hésitez pas à vous adresser à votre médecin ou votre pharmacien. Nous vous souhaitons un prompt rétablissement.

Nous commencerons par une information de base sur l'Herpes labialis afin que vous puissiez mieux cerner cette maladie. Le virus simplex de l'herpès est une maladie très courante dans nos régions. Lorsqu'une personne est contaminée, le virus reste dans le corps de cette personne pour toute sa vie. Le virus peut être réveillé par certaines influences (rayons ultraviolets, faiblesses immunitaires, infection) et l'herpès labial apparaît alors, le plus souvent sous forme d'une éruption vésiculeuse qui forme une »croûte«

avec l'évolution de la maladie. A l'heure actuelle, il n'existe pas de vaccin ou de thérapie permettant d'éliminer complètement le virus. C'est pourquoi les thérapies actuelles, y compris l'Herpifix, se limitent à un traitement symptomatique, c'est-à-dire qu'ils ne combattent que les effets de la maladie. Même lorsqu'une thérapie s'avère efficace, il est possible que la maladie réapparaisse. Même dans le cas d'un traitement à l'aide de l'Herpifix, nous ne pouvons pas garantir de guérison complète.

Fonctionnement de l'Herpifix

L'Herpifix fonctionne selon un principe de traitement révolutionnaire. A l'aide d'un champ électrique de faible puissance (sans aucun danger pour l'utilisateur), le pH de la peau des lèvres et des tissus sous-cutanés est ramené de 5,5 à 2 pour une courte durée. Outre la réduction de la sensation de démangeaison de la peau (par exemple lors de piqûre d'insectes), cette réduction du pH a également un effet virostatique. En cas d'utilisation correcte de l'Herpifix, le développement du virus est stoppé et l'herpès labial n'apparaît pas (ou peu). L'éruption vésiculeuse et la »croûte« qui y est liée sont donc totalement ou partiellement contenues. La réduction de la valeur du pH de la peau est sans aucun danger et totalement réversible grâce aux connaissances scientifiques actuelles (la condition naturelle de la peau est donc rétablie sans aucun dommage). L'intensité du courant est telle qu'elle se situe dans un rayon tout à fait adapté à l'utilisation de l'appareil par le patient lui-même. Etant donné que la modification du pH est étroitement liée à la résistance de la peau, il est possible que le résultat espéré ne soit pas atteint chez les patients ayant un type de peau extrêmement résistant. L'appareil a été conçu (dans sa forme et sa taille) de façon à pouvoir

être utilisé en toutes circonstances. Nous espérons que vous serez satisfaits de l'Herpifix et de ses résultats.

Domaine d'utilisation

Traitement symptomatique de l'herpès labial à son stade premier.

Instructions de sécurité

L'appareil ne peut être utilisé que sur une peau intacte.

Il s'agit de maladies ou de circonstances pendant lesquelles certains appareils médicaux ne peuvent être utilisés qu'après avoir été attentivement testés par votre médecin. Il ne faudrait pas que le traitement entraîne d'autres problèmes plus graves. Pour que le médecin puisse déterminer avec précision s'il n'y a pas de contre-indications, il doit être informé de vos maladies précédentes et actuelles, d'un autre traitement en cours et de votre mode de vie et de vos habitudes. Herpès labial déclaré (c'est-à-dire avec vésicule apparent et »croûte«), blessures des lèvres, utilisation combinée avec rouge à lèvres, crèmes ou pommades. Les personnes utilisant un pacemaker doivent consulter leur médecin avant d'utiliser l'Herpifix.

L'appareil ne doit pas être cédé à une autre personne, car il pourrait en certaines circonstances transmettre des germes indésirables! Utiliser les anneaux de couleur fournis pour personnaliser votre Herpifix.

Tenir l'appareil éloigné des enfants.

Effets secondaires

Les appareils médicaux peuvent, outre les effets désirés, avoir des effets non désirés, appelés effets secondaires. L'utilisation correcte de

l'Herpifix peut avoir comme effets secondaires temporaires une faible douleur et une sensation désagréable de tiraillement aux lèvres, qui disparaissent généralement en peu de temps.

Durée et mode d'utilisation

La plupart des personnes souffrant d'herpès labial ressentent en général avant l'apparition de la maladie une sensation de tiraillement au niveau des lèvres, où apparaît par la suite la vésicule. C'est à ce moment que l'Herpifix doit être utilisé. Sortez alors l'appareil de son emballage et enlevez la housse. Vérifier que l'électrode en forme d'anneau n'est pas déformée ou endommagée.

Conseil d'utilisation: Normalement, vous ne devez régler l'ampérage qu'une seule fois en fonction de la résistance de votre peau. Pour éviter que le réglage de l'ampérage ne soit modifié par accident, l'interrupteur coulissant est volontairement difficile à positionner. Nous vous conseillons d'utiliser une pièce de monnaie pour placer l'interrupteur dans la position désirée. Placez la pièce comme indiqué sur le graphique. N'essayez pas de positionner l'interrupteur avec votre ongle!

Choisissez ensuite le niveau de courant désiré. Commencez d'abord par le niveau 2 (niveau moyen). En cas de lèvres particulièrement fragiles, commencez par le niveau 1. Pour ce faire, tourner le bouton vers la direction (-) jusqu'au déclic (image 1). Appuyez ensuite sur la touche (image 2). Lorsque l'appareil est prêt à l'utilisation, la diode verte doit s'allumer (image 2). Humidifiez vos lèvres avec votre langue. Exercez ensuite une légère pression avec le crayon à l'endroit précis où vous ressentez le tiraille-

ment (contrôlez le bon placement du crayon à l'aide d'un miroir) (image 3). L'électrode du milieu et l'électrode en anneau doivent être en contact avec la peau.

Appuyez à présent sur le bouton pendant quelques secondes. Regardez la diode: elle doit être allumée continuellement, mais elle ne doit pas être aussi vive que lors du test de fonctionnement. Il est possible que vous ressentiez à ce moment un léger picotement sur la lèvre. C'est tout à fait normal et il s'agit de l'expression de la modification du pH. Vous devriez ressentir ce picotement pendant au moins trois secondes avant d'arrêter le traitement. L'appareil s'éteint automatiquement après environ trente secondes.

Si vous ressentez une douleur plus vive, arrêtez directement le traitement. Sélectionnez une puissance plus faible et recommencez le traitement après 10 à 30 secondes. Si vous ressentez toujours une douleur avec le niveau plus faible, lisez la rubrique »problèmes«. Si vous ne ressentez rien du tout, réitérez le traitement à un niveau plus élevé après 10 à 30 secondes. Pour sélectionner un niveau plus élevé, tournez le bouton dans la direction (+). Si vous ne ressentez toujours rien lisez la rubrique »problèmes«. Vous ne devez pas effectuer plus de trois traitements au même endroit le même jour. Il est possible que vous ayez la sensation d'une lèvre gonflée après le traitement. Cette sensation est tout à fait normale et disparaîtra après 1 à 4 heures. Après utilisation, replacez l'appareil dans sa housse.

Mise en garde: l'Herpifix est conçu uniquement pour le traitement de l'herpès labial à son stade de développement. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation dans d'autres circonstances.

Description de l'appareil

- A** Electrode en forme d'anneau avec crayon
- B** Bouton
- C** Diode de contrôle
- D** Bouton d'allumage
- E** Couvercle de la cavité de la pile

Image 1

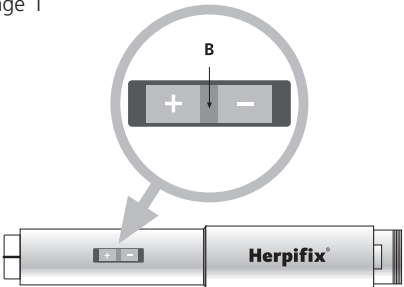


Image 2



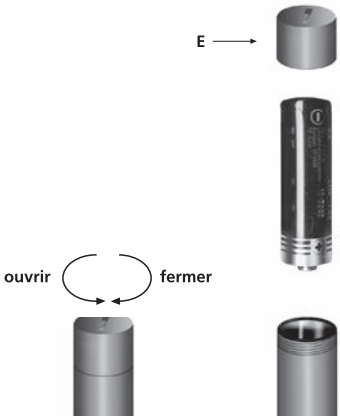
Image 3



Mise en marche/changement des piles

Retirez l'appareil de son emballage, prenez la pile livrée avec l'appareil et placez-la avec le pôle positif vers l'avant dans la cavité de la pile (image 4). Placez le couvercle qui se trouve également dans l'emballage. Fermez le couvercle avec une pièce de monnaie en tournant à droite jusqu'à son placement dans le point d'attache. Enlevez ensuite la housse et appuyez sur le bouton. La diode verte doit alors s'allumer: votre appareil est prêt à être utilisé. Au cas où la diode ne s'allumerait pas, veuillez consulter la rubrique »problèmes«. Pour changer la pile, ouvrez le couvercle de la cavité en tournant à gauche à l'aide d'une pièce de monnaie (image 4). Procédez ensuite de la façon décrite ci-dessus. Le couvercle de la cavité ne doit pas être placé sur l'appareil quand il n'y a pas de pile, car il est alors très malaisé de l'enlever. N'utiliser que le type de pile livré avec l'appareil, et pas de pile rechargeable. Veuillez à respecter l'environnement lorsque vous jetez vos piles.

Image 4



Entretien et nettoyage

Pour nettoyer l'électrode, utilisez de l'ouate, que vous pouvez éventuellement humidifier avec de l'alcool dénaturé. Veillez à ne pas déformer les électrodes.

Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée assez longue, il est préférable de retirer la pile. Ne pas exposer l'appareil à l'humidité, à la chaleur et au soleil.

Problèmes	Causes
La diode ne s'allume pas lors du test	La pile est vide
	La pile n'est pas correctement placée
	L'électronique est défectueux
Les électrodes sont déformées	
Vous ressentez une douleur vive lors de l'utilisation, même à faible puissance	Pression trop élevée sur le crayon
	Lèvres blessées
	Appareil défectueux
	La résistance de votre peau est extrêmement faible
Vous ne ressentez aucun tiraillement, le traitement n'est pas efficace	L'appareil est défectueux
	Le contact avec les lèvres n'est pas suffisant
	La résistance de votre peau est trop élevée
Données techniques	
Pile	1,5 V micro / AAA
Courant de traitement	0,15/0,20/0,25 mAmp
Tension maximale	20 V
Baisse de puissance	Niveau 1: 3,0 mWatt, Niveau 2: 4,0 mWatt, Niveau 3: 5,0 mWatt
Augmentation de puissance	max. 90 mWatt

Réparation

Changer de pile

Ouvrir l'appareil et placer la pile correctement

Ne plus utiliser l'appareil

Nous renvoyer l'appareil

Réduire la pression tout en assurant toujours un bon contact avec la peau

Vérifiez dans un miroir si vos lèvres ne sont pas blessées, même légèrement, et consultez votre médecin

Faites vérifier l'appareil

Ne plus utiliser l'appareil

Test de fonctionnement

Bien humidifier les lèvres et/ou appuyer légèrement plus fort

Ne plus utiliser l'appareil

Test de fonctionnement

Durée de environ

Température acceptée de

Lumière de contrôle verte

1.400 utilisations fonction-
nement avec une pile

10–40 °C



Le produit, en fin de vie, doit être retourné à un des systèmes de collecte mis à la disposition des utilisateurs finaux. Ce symbole s'applique uniquement aux pays de l'EU (EEE).

Instrucciones Herpifix

Gracias por decidirse a comprar un Herpifix para tratar sus calenturas (herpes labialis). Este aparato tiene licencia de producto médico. Por razones higiénicas sólo debería ser usado por una persona y no ser compartido. Recomendamos que antes de usar Herpifix, consulte con su médico que su problema es realmente Herpes labialis. Estas instrucciones han sido redactadas lo más detalladamente posible para asegurar su seguridad y para permitirle obtener los mejores resultados posibles. Por favor, sígalas cuidadosamente. Si tiene cualquier cuestión contacte con su médico o farmacéutico. Esperamos que el Herpifix le ayude a eliminar su problema de manera rápida y segura. La siguiente información general sobre el herpes labialis le ayudará a entender el problema y cómo Herpifix le puede ayudar a enfrentarse a él.

El virus del herpes simplex es extremadamente común. La mayoría de la gente puede quedar infectada en un determinado momento. Una vez que esto ocurre, el virus permanece en nuestro cuerpo por el resto de nuestra vida. Normalmente, no nos damos cuenta pero ciertas condiciones (luz ultravioleta, deficiencia en nuestro sistema inmune, infecciones, etc) puede hacer que el virus se haga más activo con el resultado de que empezamos a sufrir calenturas, principalmente alrededor de los labios. Así se forman ampollas que finalmente terminan formando costras.

En la actualidad, no hay ninguna vacuna que destruya completamente el virus del herpes. Por ello, cualquier tratamiento, incluyendo el Herpifix, puede tratar sólo los síntomas pero no la causa subyacente. Incluso cuando el tratamiento es exitoso, siempre existe la posibilidad de que el problema reaparezca. Incluso el Herpifix no puede garantizar un 100% de éxitos.

Cómo funciona el Herpifix

El Herpifix está basado en un concepto completamente nuevo de tratamiento. Mediante el uso de un campo eléctrico con un voltaje muy bajo y completamente inocuo, podemos cambiar la alcalinidad/acidez (pH) de la piel en los labios y del tejido contiguo del valor normal (alrededor de 5.5) a un valor por debajo de 2. Esto no solamente reduce el picor sino que también crea un efecto virostático. Si el Herpifix se usa correctamente, entonces el virus no llega a extenderse. Su capacidad para causar calenturas también se reduce o se previene completamente, así como la creación de postillas. De acuerdo con las últimas investigaciones científicas, la reducción del pH de la piel de manera local en este sentido es enteramente inocua y reversible. La piel generalmente volverá a su estado normal sin ningún efecto adverso. El voltaje ha sido elegido para asegurar una absoluta seguridad para el usuario. De cualquier manera, como el cambio en el pH de la piel dependerá de la resistencia de la piel es posible que alguna gente no vea el efecto normal al usar el Herpifix. El diseño compacto del Herpifix permite llevarlo encima en cualquier momento. Esperamos que esté satisfecho con el Herpifix y sus resultados.

Aplicación

El Herpifix está diseñado para tratar el Herpes labialis (calenturas) en sus primeras manifestaciones.

Instrucción de seguridad

Sólo debe ser usado en la piel no dañada de los labios.

No debería usar el Herpifix cuando por razones de enfermedad o determinadas circunstancias no deba usar un aparato médico sin consultar a un médico. Es importante que informe a su

médico sobre otras enfermedades, otros tratamientos que esté recibiendo y condiciones especiales o hábitos que pueda usted tener. No debería usar el Herpifix cuando la calentura ya está presente y se han formado postillas. No debe usar el Herpifix cuando utilice barra de labios. Si usa usted marcapasos debería consultar a su médico antes de usar Herpifix.

Por razones higiénicas sólo debería ser usado por una persona y no ser compartido. Para marcar individualmente el Herpifix use los anillos de color adjuntos.

Mantenga el aparato lejos del alcance de los niños.

Efectos secundarios

Los efectos secundarios con el Herpifix deberían ser mínimos. Si se usa el Herpifix correctamente, se limitarán a un ligero dolor y sensación de tirantez en los labios. Esto debería desaparecer rápidamente.

Uso correcto

La mayoría de las personas que sufren herpes labialis sienten una tirantez en la región del labio antes de que aparezca la enfermedad como postillas. Este es el momento adecuado para usar el Herpifix. Saque el aparato de la caja y retire la tapa protectora. Compruebe que el anillo electrodo al final del aparato no está torcido ni dañado de ninguna manera.

Atención: Normalmente la corriente debe ser adaptada a la resistencia individual de su piel. Para evitar un cambio en la intensidad de la corriente por error, el interruptor ha sido diseñado difícil de mover a propósito. Use una moneda o similar en lugar marcado en la imagen para colocar el interruptor en la posición deseada. No use la uña para mover el interruptor. Establezca el voltaje en el nivel que necesita. Le

sugerimos empezar con el nivel 2 (posición central). Si sus labios son muy sensibles comience con el nivel 1. Ahora presione el botón y suelte rápidamente. Si el Herpifix funciona correctamente se encenderá el diodo de control de color verde.

Humedezca sus labios con la lengua. Ahora presione el Herpifix ligeramente en sus labios en el lugar donde siente la tirantez. Le recomendamos que use un espejo si es posible. Asegúrese de que tanto el centro como el electrodo circular hacen buen contacto con la piel. Apriete el botón ON mientras observa el diodo verde. Este debería estar encendido pero no tan brillante como antes. Puede sentir un ligero hormigueo en el labio. Esto es normal debido al cambio de pH en la piel. Mantenga el Herpifix presionado ligeramente en los labios durante 3 segundos, aunque sienta ese cosquilleo, y después retírelo. El Herpifix se apagará automáticamente después de 30 segundos.

Si siente dolor al usar el Herpifix entonces retírelo inmediatamente. Póngalo a un nivel inferior y pruebe de nuevo tras 10-30 segundos. Si continúa sintiendo dolor lea el capítulo »Problemas«. Si no siente nada al usar el Herpifix entonces póngalo en un nivel más alto, espere 10-30 segundos, y pruebe de nuevo. Si utiliza el Herpifix al nivel más alto y continúa sin sentir nada consulte el capítulo »Problemas«. No realice más de 3 tratamientos por día en el mismo sitio. Después del tratamiento, puede notar una ligera hinchazón en los labios. Esto es normal y debería desaparecer en el transcurso de 1 a 4 horas. Después de usar el Herpifix vuelva a colocar la tapa protectora.

Cuidado: el Herpifix está diseñado para el tratamiento únicamente del herpes labialis. No se aceptan responsabilidades por el uso para otros fines.

Imagen 1

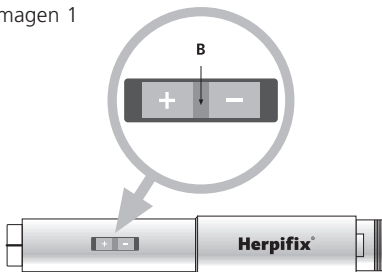


Imagen 2



Imagen 3



Descripción

- A** Anillo electrodo con punta central.
- B** Botón de control
- C** Diodo
- D** Botón ON/OFF
- E** Tapa batería

Funcionamiento y cambio de batería

Saque el Herpifix de su caja, coja la batería suministrada en la caja e introdúzcala cuidado-

samente, primero el polo positivo (imagen 4). Coloque la tapa de la batería. Círrrela girando hacia la derecha la tapa usando una moneda adecuada. Retire la tapa protectora y presione el botón. El diodo se debería encender. El Herpifix ya está listo para ser usado. Si el diodo no se enciende, lea la sección »Problemas«. Para cambiar la batería abra la cubierta de la batería girándola hacia la izquierda con una moneda adecuada (imagen 4). Nunca ponga la tapa de la batería sin ésta dentro ya que será difícil volverla a abrir. Use solamente pilas similares a las suministradas. Por favor, deshágase de las baterías usadas de forma apropiada (ecológica).

Imagen 4



Limpieza

Para limpiar los electrodos use un algodón con alcohol. Tenga cuidado de no doblar el electrodo. Si no va a usar el Herpifix por un largo período de tiempo le recomendamos que retire la pila y la guarde separadamente. Proteja el Herpifix del agua, del calor y de la luz solar fuerte.

Problema	Causa
El diodo no enciende cuando el botón se presiona	La batería se ha acabado
	La batería no se ha colocado correctamente
	El sistema electrónico está defectuoso
Los electrodos se han doblado	
Usando el aparato en el nivel más bajo sigue sintiendo dolor	Está apretando el aparato demasiado fuerte en los labios
	Los labios están dañados
	El aparato está defectuoso
	Tiene usted una resistencia en la piel muy baja
No siente tensión en los labios cuando lo usa	El aparato está defectuoso
	Contacto insuficiente entre los electrodos y el labio
	La resistencia de su piel es demasiado alta

Datos técnicos

Batería	1,5 V micro / AAA
Voltaje de tratamiento	0,15/0,20/0,25 mAmp
Voltaje máximo	20 V
Niveles de tratamiento (máx.)	Nivel 1: 3,0 mWatt, Nivel 2: 4,0 mWatt,
Máxima potencia	Nivel 3: 5,0 mWatt
Test de funcionamiento	max. 90 mWatt
Temperatura d'esercizio	Diodo de control verde 10–40 °C

Solución

Cambie la batería

Abra la tapa y compruebe. Si es necesario vuelva a insertar la batería

No lo use

Tire el aparato

No presione tan fuerte, pero asegúrese de que los electrodos están en contacto con la piel

Compruébelo y si es necesario consulte a su médico

Devuélvalo para su comprobación

No lo use

Envíe a reparar el aparato

Humedezca sus labios de nuevo y haga ligeramente más presión

No lo use

Vida estimada del
aparato

aprox. 1400 aplicaciones con
una batería



El producto debería ser llevado a los sistemas de recogida dispuestos para los usuarios finales cuando llegue al final de su vida útil. Este símbolo solo tiene validez en los países de la EU (EEA).

Istruzioni per l'uso dell'Herpifix

Per favore leggere accuratamente e conservare!

Caro Utilizzatore,

Grazie per avere deciso di acquistare un Herpifix per trattare il vostro Erpes labbiale (Herpes labialis). Questo dispositivo è stato concepito e ha ottenuto il relativo permesso sanitario per il trattamento terapeutico individuale. Per ragioni igieniche deve essere solo e sempre utilizzato da una singola persona e non dato ad altri.

Inoltre vi raccomandiamo, prima dell'uso dell'Herpifix, di consultare il vostro medico per diagnosticare se realmente siete affetti da Herpes labialis. Per favore seguite attentamente le istruzioni per l'uso affinché da questo dispositivo, che è stato sottoposto ai più rigorosi controlli di sicurezza, possiate ottenere i migliori risultati. Le istruzioni sono state preparate nel modo più dettagliato possibile per la vostra migliore sicurezza. Per qualsiasi ulteriore chiarimento per favore contattate il vostro medico o farmacista. Vi auguriamo che l'uso dell' Herpifix aiuti una veloce soluzione del vostro problema. Le seguenti informazioni sull'Herpes-labialis vi dovrebbero essere utili per capire il problema e come l'Herpifix vi possa essere d'aiuto. Il virus dell'Herpes labialis è estremamente diffuso. Quando una persona è stata infettata, il virus rimane nel corpo per il resto della vita. A causa di determinati fattori (Raggi UV, Debolezza del sistema immunitario, infezioni ecc.) il virus può essere attivato e si sviluppa con la formazione soprattutto di piccole vescicole che possono poi produrre delle croste. A tutt'oggi non si conosce un vaccino o una terapia che possa eliminare completamente il virus. Perciò gli attuali trattamenti come anche nel caso dell'Herpifix si

limitano ad intervenire sulla sintomatologia cioè contrastano gli effetti della infezione. Anche quando la terapia dovesse avere successo è possibile che il virus possa ricomparire. Quindi anche con l'uso dell'Herpifix non può essere garantita una guarigione completa.

Come agisce l'Herpifix

L'efficacia dell'Herpifix si basa su un concetto nuovo. Per mezzo di un campo elettrico ottenuto con un voltaggio molto basso ed innocuo il pH dell'area labiale e dei tessuti cutanei sottostanti viene abbassato in brevissimo tempo da 5,5 a 2. Questo consente di diminuire il pizzicore, e di provocare un effetto virostatico. Cioè, con il corretto uso dell'Herpifix, il virus viene bloccato nel suo sviluppo e quindi non esplose a livello superficiale o comunque viene diminuita la sua forza. Lo sviluppo delle vescicole e quindi delle croste viene completamente o almeno parzialmente evitato. L'abbassamento del pH secondo le attuali conoscenze scientifiche è completamente innocuo e reversibile (cioè lo stato normale della cute si ristabilizza senza alcun problema).

Il voltaggio utilizzato è stato scelto per una assoluta sicurezza dell'utilizzatore. Tuttavia, poiché il cambiamento del pH della cute dipende dalla sua resistenza, è possibile che, se questa è troppo elevata, per alcuni utilizzatori, i risultati nell'uso dell'Herpifix non siano quelli sopra previsti. La compattezza e leggerezza del dispositivo vi permette di portarlo ovunque per poterlo utilizzare in qualsiasi momento. Ci auguriamo che possiate essere soddisfatti dall'uso dell'Herpifix e della sua efficacia.

Campi di applicazione

Trattamento sintomatico dell'Herpes labialis nel suo stadio iniziale.

Istruzioni di sicurezza

Il dispositivo deve essere utilizzato su cute non danneggiata.

Non si deve utilizzare l'Herpifix se malattie o altro sconsigliano l'uso di un dispositivo medico salvo dopo una attenta valutazione da parte di un medico. Per ottenere il giusto consiglio è importante che informiate il medico circa malattie precedenti o terapie che state seguendo o qualsiasi altra vostra speciale condizione di vita o abitudine. Non si deve usare l'Herpifix se l'Herpes labialis è già esploso a livello cutaneo con la formazione di vescicole o croste e in presenza di ferite della labbra. L'Herpifix non si deve utilizzare in presenza di rosetto, creme e pomate. Portatori di pacemaker devono, prima di usare l'Herpifix, consultarsi con il medico.

Per ragioni igieniche deve essere solo e sempre utilizzato da una singola persona e non dato ad altri. Per una individuale personalizzazione dell'Herpifix utilizzare gli allegati anelli colorati. Conservare lo strumento fuori dalla portata dei bambini.

Avvertenze

Effetti collaterali con l'Herpifix sarebbero minimi. Se viene utilizzato correttamente, questi saranno limitati a lievi dolori e a un fastidioso senso di stiramento della labra, che si attuiscono normalmente in breve tempo.

Modo d'uso e sua durata

Molte persone sofferenti di Herpes labialis avvertono un inspessimento nella regione labiale prima che si sviluppi la vescica. Questo è il momento giusto di utilizzare l'Herpifix. Toglietelo dal suo astuccio e rimuovete il cappuccio protettivo. Controllate che l'elettrodo ad anello sulla sommità del dispositivo non sia piegato o comunque danneggiato.

Nota Bene: Normalmente la corrente deve essere adattata alla resistenza individuale della cute. Per evitare una variazione della corrente, accidentale, l'interruttore è volutamente duro nel suo scorrimento. Utilizzare una moneta adatta per muovere l'interruttore riportato in figura (1), nella posizione desiderata.

Sconsigliamo l'uso delle unghie per questa operazione. Selezionare il voltaggio al livello necessario per voi. Noi suggeriamo di iniziare con il livello 2 (posizione mediana). Se le vostre labbra sono molto sensibili cominciare con il livello 1. In questo caso, spostare l'interruttore nella posizione (-) e quindi premere e rilasciare velocemente il tasto. Se l'Herpifix funziona correttamente, il diodo verde di controllo, si illumina. (Fig. 3) Inumidite con la lingua le vostre labbra. Ora, con una leggera pressione, applicate l'Herpifix sulle labbra e sulla zona dove avvertite l'inspessimento.

Raccomandiamo, se necessario, l'uso di uno specchio. Assicuratevi che sia l'elettrodo centrale che quello ad anello siano bene in contatto con la pelle. Attivare il tasto ON mantenendolo premuto. Il diodo verde deve accendersi anche se non così luminosamente come nella fase di controllo. E' possibile che avvertiate un leggero pizzicore sulle labbra. Ciò è completamente normale ed è un segnale del desiderato cambiamento del pH. Il pizzicore dovrebbe durare per almeno 3 secondi; quindi si può terminare il trattamento. Il dispositivo si spegne automaticamente dopo circa 30 secondi. Nel caso avvertiate dolori forti, leggete, per favore, al punto »Problemi«. Se invece non avete alcuna sensazione dovrete impostare un voltaggio più elevato e ripetere il trattamento dopo 10-30 secondi. Per un voltaggio maggiore spostare l'interruttore nella direzione (+). Se anche nella posizione più elevata non avete alcuna sensazione, leggete als

punto »Problemi«. Non si devono fare piú di 3 applicazioni al giorno nel medesimo punto. E' possibile che dopo un trattamento si abbia la sensazione di un labbro leggermente gonfio. Ciò è normale e scompare dopo un po' di tempo (1-4 ore). Dopo il trattamento, il dispositivo deve essere rinchiuso con il suo cappuccio. **Attenzione:** Il dispositivo è destinato al trattamento dell'Herpes labialis. Per altri impieghi non assumiamo alcuna responsabilità.

Figura 1

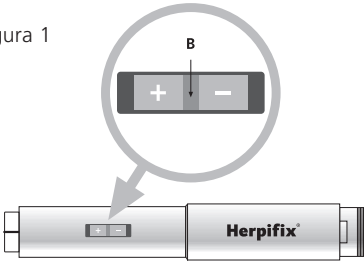


Figura 2



Figura 3



Descrizione del dispositivo

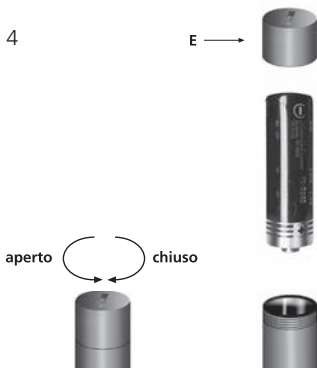
- A** Elettrodo circolare con ago centrale
- B** Interruttore a scorrimento
- C** Diodo di controllo
- D** Taso (On/Off)
- E** Coperchio batteria

Avvio / Cambio di batteria

Togliete il dispositivo dal suo astuccio e prendete la batteria insieme fornita inserendola con il polo positivo in avanti nella penna (Fig. 5). Inserite, quindi, il coperchietto della batteria avvitando verso destra. Togliete a questo punto il cappuccio e premete il tasto. Il diodo deve dare luce verde. Il vostro dispositivo ora è pronto all'uso. Nel caso il diodo non si illumini, leggere la tabella dei Problemi. Per cambiare la batteria, aprire il coperchietto relativo con l'aiuto di una moneta e girare nella direzione della freccia (Fig. 4).

Il coperchietto della batteria non deve essere lasciato sul dispositivo, se questa non è inserita, poiché sarebbe poi più difficile da rimuovere. Utilizzate solo la batteria indicata e non batterie del tipo ricaricabile. Fare attenzione alle regole esistenti per le batterie utilizzate.

Figura 4



Cura e pulizia

Per gli elettrodi si utilizza un normale bastoncino cotonato che può essere inumidito con alcol denaturato. Fare estrema attenzione a non piegare gli elettrodi. Il dispositivo deve essere protetto da umidità, calore e irradiazione solare diretta.

Problemi	Causa
Il diodo non si accende prova	Batteria esaurita
	La batteria non è correttamente inserita
	Elettronica difettosa
Elettrodi piegati	
All'applicazione si avverte forte dolore anche nella posizione più bassa	Eccessiva pressione sul dispositivo
	Labbra danneggiate
	Dispositivo difettoso
	Estremamente bassa resistenza cutanea
Non si avverte alcun pizzicore ed il trattamento non ha effetto	Dispositivo difettoso
	Scarso contatto con la cute
	Eccessiva resistenza cutanea
Dati tecnici	
Batteria	1,5 V micro / AAA
Energia di trattamento	0,15/0,20/0,25 mAmp
Tensione max	20 V
Livelli di utilizzo (max)	1 livello: 3,0 mWatt, 1 livello: 4,0 mWatt, 1 livello: 5,0 mWatt
Aumento di funzionalità	max. 90 mWatt
Test di controllo	Luce verde

Soluzioni dei problemi

Cambiare la batteria

Aprire il dispositivo e posizionare la batteria correttamente

Non utilizzare più il dispositivo

Gettare il dispositivo

Ridurre leggermente la pressione, tuttavia bisogna garantire un buon contatto con la cute

Davanti ad uno specchio verificate che non ci sia anche una pur piccola ferita o consultare un medico

Inviarlo per controllo

Non utilizzare il dispositivo

Testare la funzionalità

Inumidire bene le labbra e/o aumentare la pressione

Non utilizzare più il dispositivo

Temperatura d'esercizio

10–40 °C

Durata batteria

ca. 1.400 Applicazioni
con una batteria



Il prodotto, giunto a fine vita, dovrebbe essere conferito ai punti di raccolta differenziata a disposizione dell'utente finale. Questo simbolo si applica ai paesi aderenti all' EU (EEA).

Garantiebedingungen

Courage + Khazaka electronic übernimmt die Garantie für einwandfreie Beschaffenheit und Leistung dieses Geräts. Die Garantiefrist beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Verbraucher.

Wir beseitigen alle Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl.

Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleißteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung oder Wartung auftreten sowie für die beigelegte Batterie.

Sie wird nur gewährt, wenn entweder die Garantiekarte mit Kaufdatum, Händlerstempel und Unterschrift versehen oder die Kaufquittung, mit dem Gerät an Courage + Khazaka electronic eingesandt wird.

Die Versandkosten gehen zu Lasten des Käufers.

Conditions of Guarantee

The perfect condition and performance of this Courage + Khazaka electronic appliance are guaranteed for a period of 2 years. The guarantee period starts with the date of sale to the purchaser.

We guarantee the elimination of all production and material failure. The guarantee will be fulfilled either by repair or replacement of faulty parts at our option.

The guarantee does not apply to damage to parts subject to wear, to damage and effects caused by improper treatment or incorrect maintenance, nor for the supplied battery.

The conditions of guarantee only apply if either the Guarantee Card with date of purchase, dealer's stamp and signature, or the receipt of purchase is sent to Courage + Khazaka electronic together with the device.

Transportation costs have to be paid by the customer.

This guarantee note is in addition to the consumers statutory rights and does not affect those rights in any way.

Garantie

Courage + Khazaka electronic garantit le bon fonctionnement et l'excellent état de cet appareil pour une durée de 2 années. La garantie prend effet le jour de la vente au consommateur.

Nous éliminons tous les défauts du boîtier ainsi que d'éventuels vices de matière ou de fabrication. Courage + Khazaka se réserve le droit de réparer ou de remplacer les pièces défectueuses le cas échéant.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à l'usure, à un emploi ou une maintenance non conforme aux instructions ni la pile comprise.

zur Verfügung gestellt von Gebrauchs.info

La prestation de garantie n'est accordée que si l'appareil est renvoyé à Courage + Khazaka electronic avec soit la quittance d'achat, soit la carte de garantie pourvue de la date d'achat, du tampon et la signature du commerçant.

Les frais de transport sont à charge de l'acheteur.

Notre garantie n'exclut pas la garantie légale pour défaut et vices cachés, conformément des art. 1641 et suivant du Code civil.

Condiciones de la garantía

Courage + Khazaka electronic garantiza el funcionamiento perfecto de este aparato durante un período de 2 años. El período de garantía comienza en la fecha de compra.

La garantía cubre todos los fallos de fabricación y materiales. La garantía se cumplirá mediante reposición o reparación de las partes defectuosas a decisión del fabricante.

La garantía no se aplica a daños en partes móviles, a daños y efectos causados por uso inadecuado o mantenimiento incorrecto, ni a la batería suministrada.

Las condiciones de garantía sólo se aplican si se envían a Courage + Khazaka electronic la tarjeta de garantía con la fecha de compra, el sello del vendedor y la firma o bien la factura de compra, junto con el aparato.

Los gastos de transporte correrán por cuenta del cliente.

Esta garantía es un añadido a las garantías que correspondan por ley y no va en detrimento de las mismas.

Condizioni per la garanzia

L'integrità ed il perfetto funzionamento di questo strumento elettronico sono garantite dalla Courage + Khazaka electronic per 2 anni. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto da parte dell'utilizzatore.

Garantiamo il controllo di tutto il ciclo produttivo per evitare qualsiasi difetto. Il servizio di garanzia viene prestato secondo il nostro giudizio riparando o sostituendo la parte difettosa.

La garanzia non viene applicata per parti danneggiate soggette a logoramento, o danni causati da manualità impropria o incorretta conservazione così come per la batteria allegata.

La garanzia è valida se l'apposita cartolina è stata compilata completa di data di acquisto, timbro del venditore e firma oppure se la ricevuta di acquisto viene spedita insieme allo strumento alla Courage + Khazaka electronic.

Le spese di spedizione sono a carico dell'acquirente.

Queste note sulla garanzia sono in aggiunta ai diritti sanciti dei consumatori e non li influenzano in alcun modo.

EG-Konformitätserklärung

(nach den Anhängen IV und VII der EG-Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/EWG)

EC-Declaration of Conformity

(according to appendix IV and VII of directive 93/42/EEC on Medical Devices)

Déclaration CE de Conformité

(selon les appendices IV et VII de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux)

Declaración CE de Conformidad

(según apéndices IV e VII de la Directiva 93/42/CEE de Productos Medicos)

Dichiarazione di Conformità

(secondo gli allegati IV e VII delle Linee Guida CE-Linee Guida per Dispositivi medici 93/42/CEE)

Name des Herstellers/Manufacturer's name/Nom du fabricant/
Nombre del fabricante/Nome del produttore:

Courage + Khazaka electronic GmbH

Adresse des Herstellers/Manufacturer's address/Adresse du fabri-
cant/Dirección del fabricante/Indirizzo del produttore:

Matthias-Brüggen-Str. 91 50829 Köln Germany

Phone: +49 221 9 56 49 90 Fax: +49 221 9 56 49 91

Wir erklären hiermit, dass das Produkt
We declare the conformity of our product
Nous déclarons la conformité de notre produit
Declaramos la conformidad de nuestro producto
Con la presente dichiariamo che il prodotto

Herpifix®

den einschlägigen Bestimmungen der nachstehenden Richt-
linie entspricht / The products herewith comply with following direc-
tives / à la directive ci-dessous / Los productos adjunto se conforman
con los directivos siguientes / È conforme con le seguenti direttive:

Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte

Directive 93/42/EEC on Medical Devices

Directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux

Directiva 93/42/CEE de Productos Medicos

Linee Guida 93/42/CEE sui Dispositivi Medici

Köln, 26.07.2007



Geschäftsführer Technik
Senior Manager/Technical Division
Directeur/Division Technique
Gerente/Departamento técnico
Direttore Tecnico
Dipl.-Ing. Wilfried Courage



Sicherheitsbeauftragter
Division Safety officer
Responsable Sécurité
Inspector de seguridad
Reponsabile della Sicurezza
Dipl.-Ing. (FH) Stefan Richter

Benannte Stelle / Notified body:
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Cologne, Germany

CE
0197